

Хоуард Эбенизер

Города будущего

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Э13

Э13 **Эбенизер Х.**
Города будущего / Хоуард Эбенизер – М.: Книга по Требованию, 2022. –
195 с.

ISBN 978-5-521-29342-1

ISBN 978-5-521-29342-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Предисловіе автора къ русскому изданію.

Переводъ моей книги „Города будущаго“ на русскій языкъ, исполненный моимъ уважаемымъ другомъ г. А. Ю. Блохъ, является для меня источникомъ большой радости не только потому, что я не сомнѣваюсь въ томъ, что самый переводъ будетъ выполненъ хорошо, но и потому, что г. Блохъ самъ видѣлъ усилія, сдѣланныя въ Лечвортѣ (Letchworth) для превращенія теоріи въ практику. Онъ видѣлъ также въ Англіи нѣкоторые косвенные результаты нашей практической дѣятельности въ видѣ образованія пригородовъ-садовъ и поселковъ-садовъ (Garden Suburbs and Garden Villages) и того вліянія, которое имѣлъ Лечвортъ на великое движеніе, преслѣдующее цѣлью планомѣрное переустройство городовъ (Townplanning movement).

Я твердо надѣюсь, что Россія съ ея огромными пространствами мало заселенной земли будетъ долго служить ареной для серіи дѣйствительно блестящихъ экспериментовъ въ области планомѣрнаго городостроительства. Успѣхъ нашей задачи въ Россіи облегчается тѣмъ, что здѣсь можно добиться надлежащей постановки дѣла *съ самаго начала*. Я сознаю всю важность улучшенія существующихъ городовъ, но главной, существенной задачей и цѣлью моей книги является созданіе новыхъ городовъ, которые должны

сочетать возможно болѣе полнымъ образомъ преимущества городской и сельской жизни и въ то же время остановить, а затѣмъ и повернуть назадъ тотъ потокъ населенія, который теперь такъ неудержимо и разрушительно стремится въ перенаселенные города всѣхъ цивилизованныхъ народовъ. И никогда не слѣдуетъ забывать, что такіе новые Города-Сады не только дадутъ своимъ жителямъ преимущества здоровыхъ окрестностей и здоровыхъ условій для физической и духовной дѣятельности. Они послужатъ также отличными наглядными уроками для всего великаго русскаго народа, и ихъ косвенное вліяніе на существующія деревни, селенія и города будетъ гораздо значительнѣе и полезнѣе, чѣмъ тѣ послѣдствія, которыя могли бы произойти отъ непосредственной попытки улучшить города, если бы не было на лицо воодушевляющаго примѣра, въ видѣ новыхъ городовъ, построенныхъ на дѣвственной землѣ, если бы не было эксперимента, произведеннаго безъ помѣхъ, создаваемыхъ традиціями и предубѣжденіями прошлаго.

Я отъ всего сердца благодарю г. Блоха за то, что онъ сдѣлалъ мои планы доступными великому народу, къ которому я питаю самую искреннюю симпатію и въ славномъ и мирномъ развитіи котораго я твердо увѣренъ.

Ebenezer Howard.

Letchworth,
16 мая 1911.

ПРЕДИСЛОВІЕ ПЕРЕВОДЧИКА.

По своему содержанію книга Гоуарда ¹⁾ можетъ быть отнесена къ области т. н. соціальныхъ утопій. Самое существенное отличіе ея отъ другихъ произведеній того же направленія заключается въ практическихъ послѣдствіяхъ, въ томъ реальномъ вліяніи, которое она имѣла въ Англіи и другихъ странахъ. И если характерной особенностью „утопій“ считать ихъ неосуществимость, то книгу Гоуарда придется исключить изъ этой категоріи, потому что проповѣдуемая имъ идеи имѣли совершенно выдающійся практическій успѣхъ.

Движеніе въ пользу Городовъ-Садовъ и вообще въ пользу измѣненія существующихъ формъ городского строительства и измѣненія взаимоотношеній между городомъ и деревней такъ значительно, развивается такъ быстро и такъ широко, что вполне заслуживаетъ изданія на русскомъ языкѣ спеціальной книги. Книга Гоуарда, давшая толчекъ всему движенію, должна разсматриваться теперь скорѣе какъ историческій документъ, который мы и предлагаемъ вни-

¹⁾ Первое изданіе вышло въ 1898 г. подъ заглавіемъ „To Morrow“, второе изданіе въ 1902 г. подъ заглавіемъ „The Garden-Cities of to Morrow“. Русский переводъ сдѣланъ съ этого послѣдняго.

мавію русскихъ читателей безъ всякихъ измѣненій и сокращеній. Нижеслѣдующія строки имѣють въ виду служить лишь небольшимъ комментариемъ для читателя, совсѣмъ незнакомаго съ современнымъ состояніемъ движенія. Въ Postscriptum'ѣ ко второму изданію авторъ вкратцѣ отмѣтилъ практическіе результаты книги у себя на родинѣ, но онъ коснулся лишь фактовъ, имѣвшихъ мѣсто до 1902 г., времени появленія 2-го и пока послѣдняго изданія, и цѣлью настоящаго предисловія является замѣнить и дополнить опущенное въ русскомъ изданіи „Послѣсловіе“ автора.

Появленіе книги, авторъ которой до того былъ совершенно неизвѣстенъ, было встрѣчено весьма сочувственно и было отмѣчено періодическою печатью самыхъ различныхъ даже враждебныхъ направленій. Не довольствуясь литературнымъ успѣхомъ, авторъ принялся за дѣятельную пропаганду своего проекта среди друзей и знакомыхъ путемъ публичныхъ лекцій и собраній. Черезъ годъ послѣ появленія книги, а именно 10 іюня 1899 г. образовалось „Общество Городовъ-Садовъ“ (The Garden-City Association), существующее до сихъ поръ ¹⁾ и поставившее свою цѣлью „обсужденіе и пропаганду проекта, изложеннаго въ книгѣ г. Эбенизера Гоуарда „Города будущаго“, и разработку пракческаго плана согласно этому проекту съ тѣми измѣненіями, какія окажутся желательными“. Успѣху общества много содѣйствовало то обстоятельство,

¹⁾ Съ 1910 года подъ названіемъ: „Garden-Cities and Town Planning Association“.

что съ самаго начала удалось привлечь въ его составъ талантливыхъ и энергичныхъ людей и притомъ разныхъ политическихъ взглядовъ и направленій и различныхъ профессій. Съ 1904 г. оно издастъ ежемѣсячникъ „Garden - Cities and Town Planning“, и ведетъ широкую агитацію въ обществѣ, прессѣ и правительствѣ. Такъ, въ значительной степени подъ его вліяніемъ былъ проведенъ новѣйшій англійскій законъ о домо и городостроительствѣ—Housing and Town Planning Act 1909, который уже теперь много сдѣлалъ въ смыслѣ упорядоченія и оздоровленія перенаселенныхъ городовъ и урегулированія жилищнаго вопроса.

Ближайшимъ и непосредственнымъ дальнѣйшимъ шагомъ явилось образованіе независимой отъ общества Городовъ-Садовъ акціонерной компаніи „The Garden City Pioneer Co.“ съ цѣлью финансовой подготовки предпріятія, превратившейся затѣмъ въ акціонерное общество подъ названіемъ „Общество Перваго Города-Сада“ („First Garden City Limited“), приступившаго къ практическому осуществленію проекта г. Гоуарда. Общество выпустило акціи въ 50 и 10 рублей ¹⁾ и собрало сполна оплаченный акціонерный капиталъ въ 1.741.970 руб.—Приблизительно такая же сумма добыта въ разное время облигаціонными и другими займами. Общество купило большой участокъ земли въ 3.818 акровъ, расположенный между Лондономъ и Кэмбриджемъ, и въ 1904 году приступило къ закладкѣ перваго Города-Сада.

¹⁾ Здѣсь, какъ и въ дальнѣйшемъ изложеніи, мы принимаемъ англ. фунтъ равнымъ 10 руб.

Лечвортъ (Letchworth)—такъ называется этотъ Городъ-Садъ—не есть точное воспроизведеніе идеальнаго города, описаннаго ниже. Въ деталяхъ, въ распланировкѣ улицъ, площадей и парковъ онъ во многомъ уклоняется отъ діаграммъ Гоурда (который самъ предвидѣлъ неизбежность такихъ отступленій) соотвѣтственно условіямъ мѣстности и другимъ условіямъ, выяснившимся на практикѣ. Но въ существенныхъ частяхъ Лечвортъ остался вѣрнѣе идеямъ, изложеннымъ въ настоящей книгѣ. Во-первыхъ вся земля составляетъ навсегда общественную собственность. Пока еще она принадлежитъ акціонерной компаніи, впослѣдствіи же она имѣетъ быть передана въ собственность городской общины. Во-вторыхъ приняты мѣры, обезпечивающія городъ и на будущее время отъ переполненія и скученности. Городъ строится по заранѣ продуманному плану съ использованиемъ всего, что выработано современной наукой по части санитаріи и гигиены и въ то же время онъ окруженъ обширнымъ сельскохозяйственнымъ поясомъ, который ни въ какомъ случаѣ не долженъ быть использованъ подъ городскія постройки. Заимствуемъ изъ послѣдняго годичнаго отчета правленія общему собранію акціонеровъ, состоявшемуся 22 декабря 1910 г., слѣдующія цифры, наглядно показывающія ростъ предпріятія (см. стр. XI).

Изъ этой таблицы видно, что городъ растетъ численно и что съ каждымъ годомъ упрочивается его финансовое положеніе. Конечно, доходы предпріятія пока еще не окупаютъ всѣхъ затратъ. Но уже близко время, когда можно будетъ не только сводить концы съ концами, но и начать выплачи-

Согласно отчету за годъ по	Численность населенія.	Число новыхъ построекъ.	Цѣнность новыхъ по- строекъ.	Валовой до- ходъ.	Чистая прибыль или убытокъ до уплаты процен- товъ по долгамъ.
			В	р	у
			б	л	я
			х	х	г.
30 сент. 1904 г. (первый годъ).	400	36	120.000	45.070	4.390 (прибыль).
30 сент. 1905 г.	1.500	280	900.000	62.680	11.360 (убытокъ).
» » 1906 г.	3.000	507	2.375.000	84.430	14.690 (убытокъ).
» » 1907 г.	5.000	970	3.140.000	113.700	15.160 (прибыль).
» » 1908 г.	5.750	1104	3.402.750	143.520	9.150 (прибыль).
» » 1909 г.	6.250	1206 (включая фаб- рики и заводы).	3.653.000	161.770	23.950 (прибыль).
» » 1910 г.	7.000	1334 (включая фаб- рики и заводы).	4.045.000	197.500	48.750 (прибыль).

вать дивидендъ. Во всякомъ случаѣ самые трудные годы уже позади. Городъ имѣетъ отличные газы и водопроводъ, прекрасныя дороги и улицы, канализацію. Всѣ эти капитальныя затраты вполне окупятся лишь тогда, когда городъ заселится. Онъ рассчитанъ на населеніе въ 30.000, а сейчасъ онъ насчитываетъ лишь 7.000. Впрочемъ, акціонеры, внесшіе деньги на образованіе перваго Города-Сада, и не рассчитывали на прибыль. Все это въ большинствѣ филантропы, которые дали деньги не для наживы, а для того, чтобы внести свою лепту въ социальный экспериментъ, осуществленію котораго они горячо сочувствуютъ. Наличие большого числа богатыхъ людей, охотно готовыхъ вложить части своихъ капиталовъ въ предпріятія, имѣющія цѣлью не наживу, а общее благо—составляетъ характерную особенность современной Англіи, и этимъ обстоятельствомъ въ значительной степени объясняется то, что Англія первая приступила къ осуществленію идеи Городовъ-Садовъ въ широкомъ масштабѣ. Съ практической стороны экспериментъ прежде всего былъ финансовымъ вопросомъ, и для русскаго читателя, мнѣ кажется, особенно интересно отмѣтить ту легкость, съ какою англичане собрали на осуществленіе небывалаго, идейнаго предпріятія, на „утопію“, нѣсколько милліоновъ рублей исключительно частнымъ образомъ, безъ всякаго участія или содѣйствія правительства.

Изъ того же отчета видно, что Лечвортъ далъ блестящіе результаты и въ смыслѣ созданія здоровыхъ условій для жизни. Статистика смертности населенія, въ особенности дѣтской смертности, ставитъ Лечвортъ

въ одно изъ первыхъ въ санитарномъ отношеніи мѣстъ Англій.

Лечвортъ можно назвать дѣтищемъ Гоуарда, ибо онъ явился прямымъ, непосредственнымъ результатомъ его пропаганды, первою попыткою осуществить идеи, проповѣдуемыя въ его книгѣ. Но это не единственный результатъ. Движеніе, во главѣ котораго стоитъ основанное Гоуардомъ Общество Городовъ-Садовъ, выразилось и въ рядѣ попытокъ реформировать и оздоравливать существующіе большіе города. Въ этомъ отношеніи чрезвычайно интересны новѣйшія созданія пригородовъ-садовъ, каковы Hampstead, Clon Corg, Fallings Park, Ramford, Nast Hyde и др. Гоуардъ въ своей книгѣ совсѣмъ не касается этой стороны. Въ предисловіи къ русскому изданію онъ подчеркиваетъ важность и значеніе самостоятельнаго, созданнаго на сравнительно дѣвственной почвѣ Города-Сада. Вторая задача—пригороды-сады гораздо проще, понятнѣе и доступнѣе большинству, а потому и легче осуществима. Городъ-Садъ, какъ онъ изображенъ у Гоуарда, совершенно отрицаетъ существующіе большіе города, онъ борется съ ними, онъ долженъ ихъ уничтожить. Пригородъ-садъ—компромиссъ, онъ не только признаетъ существующій городъ, онъ присоединяется къ нему, онъ связываетъ съ нимъ свое существованіе. Онъ работаетъ на пользу существующихъ городовъ, потому что дѣлаетъ жизнь въ нихъ болѣе сносною, онъ уменьшаетъ и ослабляетъ темныя стороны городской жизни. Городъ-Садъ долженъ создать новый магнитъ притяженія населенія. Пригородъ-садъ, напротивъ, увеличиваетъ тягу большихъ городовъ.

Но каковы бы ни были результаты соревнованія между Городомъ-Садомъ и пригородомъ-садомъ, и тѣ и другіе служатъ великой идеѣ оздоровленія человѣческаго жилья. Изъ всѣхъ стоящихъ на очереди социальныхъ реформъ жилищная реформа, быть можетъ, чревата самыми большими послѣдствіями. Вѣдь ~~и~~ съ устройствомъ дома-жилья связана прежде всего семья и ея дальнѣйшее развитіе или разложеніе, а вся наша культура возникла и до сихъ поръ держится семьею. И до сихъ поръ новаго орудія культуры, могущаго съ малѣйшимъ шансомъ на успѣхъ замѣнить семью, никѣмъ не придумано.

Движеніе въ пользу реформы существующихъ городовъ, созданія новыхъ Городовъ-Садовъ и пригородовъ широко распространяется не въ одной Англіи. Много сдѣлано въ этомъ отношеніи, напримѣръ, въ Германіи, гдѣ успѣшно дѣйствуетъ „нѣмецкое общество Городовъ-Садовъ“ (Deutsche Gartenstadt-Gesellschaft ¹⁾). Но это общество правильно считаетъ себя дѣтищемъ англійскаго ²⁾.

Естественно, что движеніе получило начало и

¹⁾ Адресъ нѣмецкаго общества Rehfeldt bei Berlin. Съ 1907 года оно издаетъ ежемѣсячникъ „Gartenstadt“ подъ редакціей В. Kauffmeier'a.

²⁾ Между прочимъ, съ 1909 года оно каждое лѣто организуетъ коллективныя экскурсіи (Sociale Studien Reise) въ Англію для изученія того, что сдѣлано въ этой странѣ въ области жилищнаго вопроса. Прекрасное описаніе первой изъ этихъ поѣздокъ дано Д. Д. Протопоповымъ въ журналѣ „Городское Дѣло“ №№ 17 и 18 за 1909 годъ. Это описаніе пока лучшее изъ всего, что появилось на русскомъ языкѣ по этому вопросу. Я принялъ участіе во второй поѣздкѣ лѣтомъ 1910 г. и пользуюсь случаемъ, чтобы отъ души поблагодарить, какъ нѣмцевъ-строителей, такъ и гостепріимныхъ хозяевъ-англичанъ.